



Los Ángeles Arrancadores

AnNaziat

النَّزِعَات

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Juro por los
[Ángeles] que
arrancan con violencia
las almas de los
incrédulos,

1. By those (angels)
who pull out with
violence.

وَالنَّزِعَاتِ غَرْقًا ﴿١﴾

2. Por los [Ángeles]
que toman rápida y
suavemente las almas
de los creyentes,

2. And those who
draw out gently.

وَالنَّشِيطَاتِ نَشْطًا ﴿٢﴾

3. Por los [Ángeles]
que ascienden y
descienden [del cielo],

3. And those who
glide about swiftly.

وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا ﴿٣﴾

4. Por los [Ángeles]
que se apresuran [y se
adelantan a los
demonios para
transmitir el Mensaje
a los Profetas],

4. Then hasten out as
in race (to carry
commands).

فَالسَّابِقَاتِ سَبْقًا ﴿٤﴾

5. Y por los [Ángeles]
que se encargan de
cumplir las diferentes
órdenes

5. Then conduct the
affairs.

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ﴿٥﴾

6. Que el día que sea
tocada la trompeta por

6. The Day when the
quake shall cause a

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ﴿٦﴾

primera vez y todo perezca [porque comienza el Día del juicio]

violent jolt.

7. Y luego se toque por segunda vez,

7. Which is followed by another jolt.

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ﴿٧﴾

8. Todos los corazones se estremecerán

8. Hearts on that Day shall tremble with fear.

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾

9. Y los hombres bajarán las miradas humillados.

9. Their eyes humbled.

أَبْصَرُهَا خَشِيعَةٌ ﴿٩﴾

10. Pero a pesar de esto, [los incrédulos que desmienten el Día del Juicio] dicen: ¿Acaso seremos resucitados y retornaremos otra vez a la vida?

10. They say: "Shall we really be restored to our former state?"

يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾

11. ¿Aun después de que nuestros huesos se hayan convertido en polvo?

11. "What, when we shall have become hollow, rotten bones?"

أَءِذَا كُنَّا عِظْمًا نَّخِرَةً ﴿١١﴾

12. Exclaman: ¿Esto es algo verdaderamente imposible!

12. They say: "It would then be a return with sheer loss."

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

13. Pero bastará un solo toque en la trompeta

13. Then only, it would be a single shout.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

14. Para que todos salgan de sus tumbas a la superficie de la Tierra [y sean juzgados].

14. Then they will be suddenly upon earth alive.

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

15. Te relataremos [¡Oh, Muhammad!] la historia de Moisés:

15. Has there reached you the story of Moses.

هَلْ أَتَتْكَ حَدِيثُ مُوسَى



16. Cuando su Señor le llamó en el valle sagrado de Tuwa

16 When his Lord called out to him in the sacred valley of Tuwa.

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ
الْمُقَدَّسِ طُوًى



17. [Y le dijo:] Ve ante el Faraón, pues se ha extralimitado,

17. Go to Pharaoh, indeed he has become rebellious.

أَذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ
طَغَىٰ



18. Y dile: ¿No deseas purificarte?

18. Then say: “Would you (be willing) to that you purify yourself.”

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَىٰ أَنْ تَزَكَّىٰ



19. Entonces, yo te enseñaré el sendero de tu Señor para que así seas piadoso.

19. “And I may guide you to your Lord, so you may have fear (of Him).”

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ



20. Y le mostró el mayor de los milagros [la vara que se convirtió en serpiente y la mano que salió blanca y resplandeciente luego de haberla introducido por el cuello de su túnica].

20. Then he (Moses) showed him the great sign.

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ



21. Pero el Faraón le desmintió y desobedeció.

21. But he (Pharaoh) denied and disobeyed.

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ



22. Luego le dio la espalda y continuó

22. Then, he turned back striving hard.

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ



corrompiendo la Tierra.

23. Y convocó [a su ejército] y exclamó:

24. Yo soy vuestro Señor supremo.

25. Entonces, Allah le castigó en esta vida [ahogándolo, para que escarmienten los hombres], y también lo hará en la otra [introduciéndolo en el Infierno].

26. Ciertamente en ello hay un motivo de reflexión para quien teme a Allah.

27. ¿Acaso pensáis que vuestra creación es más grandiosa que la del cielo que Él edificó?

28. Al cual lo hizo elevado [sobre la Tierra] y perfeccionó su construcción.

29. Hizo que la noche fuese oscura y que le sucediera la claridad de la mañana.

30. Luego extendió la Tierra.

23. Then gathered he and summoned.

24. Then he proclaimed: "I am your Lord, the highest."

25. So Allah seized him (and made) an example for the after (life) and the former.

26. Indeed, in this is a lesson for him who fears.

27. Are you harder to create, or is the heaven, He built it.

28. He raised its vault high, then proportioned it.

29. And He covered its night (with darkness), and He brought forth its day (with light).

30. And the earth, after that, He spread out.

فَحَشَرَ فَنَادَى ﴿٢٣﴾

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ﴿٢٤﴾

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْأَخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِمَنْ يَخْشَى ﴿٢٦﴾

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ﴿٢٧﴾

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيْنَاهَا ﴿٢٨﴾

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾

31. Hizo surgir de ella el agua y los pastos.

31. He brought out, from within it, its water and its pasture.

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا



32. Fijó las montañas.

32. And the mountains, He fixed firmly.

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا



33. Todo para vuestro beneficio y el de vuestros rebaños.

33. A sustenance for you and for your cattle.

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ



34. El día que suceda la gran calamidad [el Día del Juicio]

34. Then, when there comes the greatest catastrophe.

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى



35. El hombre recordará cuánto haya obrado,

35. The Day when man shall remember what he strove for.

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى



36. Y el fuego del Infierno será expuesto para que todos lo vean.

36. And Hell shall be laid open for (every) one who sees.

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى



37. En cuanto a quien se haya extralimitado

37. Then as for him who had rebelled.

فَأَمَّا مَنْ طَغَى



38. Y preferido la vida mundanal,

38. And preferred the life of the world.

وَأَثَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا



39. Ciertamente el Infierno será su morada.

39. Then indeed, Hell shall be his abode.

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى



40. En cambio, quien haya temido la comparecencia ante su Señor y preservado su alma de seguir sus pasiones,

40. And as for him who had feared to stand before his Lord and restrained himself from evil desires.

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ
وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى



41. Por cierto que el Paraíso será su morada.

41. Then indeed, Paradise shall be his abode.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٤١﴾

42. Te preguntan cuándo llegará la hora del Juicio.

42. They ask you (O Muhammad), about the Hour. When is its appointed time.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَلُهَا ﴿٤٢﴾

43. Pero tú [¡Oh, Muhammad!] no tienes conocimiento de ello.

43. In what (position) are you of mentioning it.

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾

44. Sólo tu Señor sabe cuándo ocurrirá.

44. With your Lord is the (knowledge) term thereof.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَىٰهَا ﴿٤٤﴾

45. Tu advertencia sólo beneficiará a quienes crean en él [el Día del Juicio].

45. You are only a warner (to him) who fears it.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَّن تَخْشَىٰهَا ﴿٤٥﴾

46. El día que suceda, les parecerá haber permanecido [en la vida mundanal] sólo una tarde o una mañana.

46. On the day when they see it, it will be as if they had not stayed except for an evening or the morning thereof.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحًىهَا ﴿٤٦﴾

